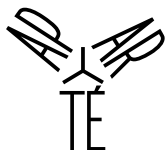


MOSALINI TERUGGI CUARTETO CHAMUYO





Enregistré par Little Tribeca du 12 au 15 septembre 2016 au CRD Edgar Varèse, Gennevilliers.

Direction artistique et ingénieur du son : Ignace Hauville

Remerciements : Bernard Cavanna, Nathalie Robert, Cedric Tachon, Jean-François Cuvelier du CRD de Gennevilliers et aussi à Astrid di Crollanza, Sophie Landowski, Laura Teruggi et Gabriela Fernandez.

Traduction anglaise : John Tyler Tuttle

Traduction espagnole : Juanjo Mosalini et Leonardo Teruggi

Photos © Astrid di Crollanza

Design © 440.media

AP145 Little Tribeca © © 2016

1, rue Paul Bert 93500 Pantin, France

apartemusic.com

MOSALINI TERUGGI CUARTETO CHAMUYO

- | | |
|--|------|
| 1. <i>En si</i> - Leonardo Teruggi | 4'07 |
| 2. <i>Chamuyo</i> - Juanjo Mosalini | 6'26 |
| 3. <i>Candombe blanco</i> - Juanjo Mosalini | 5'28 |
| 4. <i>Cuentos graves</i> - Leonardo Teruggi | 6'21 |
| 5. <i>Milonga del eco</i> - Leonardo Teruggi | 5'43 |
| 6. <i>Code 18</i> - Juanjo Mosalini | 4'12 |
| 7. <i>Nada casi</i> - Leonardo Teruggi | 5'58 |
| 8. <i>Milonga en seis</i> - Leonardo Teruggi | 3'56 |
| 9. <i>Era de esperar</i> - Leonardo Teruggi | 5'37 |
| 10. <i>Mar y sol</i> - Juanjo Mosalini | 4'26 |
| 11. <i>Desplumao</i> - Juanjo Mosalini | 4'01 |
| 12. <i>777</i> - Leonardo Teruggi | 4'12 |

Juanjo Mosalini, *bandoneon*

Sébastien Surel, *violin*

Romain Descharmes, *piano*

Leonardo Teruggi, *double bass*

CHAMUYO par Juanjo Mosalini

Au-delà de la sonorité du mot *chamuyo* (prononcé « tchamoujo » en argot argentin), qui n'a pas été sans effet lorsque je l'ai suggéré à Leonardo comme titre pour notre deuxième album, c'est toute la réflexion commune autour de son sens qui fut le moteur le plus important de cette année de création. CHAMUYO, l'art de convaincre l'autre à tout prix où l'éloquence envoûte dans un jeu jubilatoire, a influencé notre parti pris musical. Par le choix des rythmes, le caractère des mélodies, l'équilibre des éléments, nous dressons un portrait de toutes les facettes de ces acrobaties verbales.

Le premier titre que j'ai composé pour ce répertoire est *Code 18*. Il est à la racine de ce nouvel élan musical, dédié à mon fils Alessandro à qui j'ai souhaité dévoiler une part de moi-même. Après trente ans de vie en France, deux passeports en poche, il n'en demeure pas moins que je souhaite lui léguer autant que possible ce cœur qui reste argentin.

Après que l'on nous a fermé l'accès aux portes de ce qui devait être le summum d'une journée

dans un parc d'attractions par l'annonce d'un « code 18 », j'ai pu exercer sous son regard complice ce fameux art du *chamuyo*. Il nous a permis de pulvériser le record du nombre de manèges par heure et c'est la joie et l'exaltation d'Alessandro qui m'ont inspiré cette musique de manège survolté.

La pièce éponyme du programme CHAMUYO décline tous les paradoxes évoqués avec Leonardo lors de nos échanges créatifs pour ce deuxième opus. Ici, la mélodie d'un dialogue imaginaire entre deux adeptes du *chamuyo* explore les travers inévitables du maniement à l'excès d'une parole égocentrée.

Bien loin de ces simagrées et forts de notre admiration mutuelle, notre regard commun - tant au sens propre de créateur d'un tango contemporain - qu'au sens large - la place de notre projet musical ici et maintenant - se traduit par un constat artistique et social mitigé.

Une époque où les paroles prennent bien plus de place que les actes, qui trop souvent sont en dissonance au sein d'une même personne.

Un quotidien qui nous happe vers une pratique excessive du *chamuyo*, une vie virtuelle dénuée de sens, une vie politique qui sonne creux. Tout autant de choses auxquelles il faut absolument tordre le cou. C'est avec force que nous nous y attelons chaque jour avec notre médium de prédilection, la Musique.

Délesté des étiquettes, j'ai inclus dans le répertoire des rythmes qui ne font pas partie du tango, la *chacarera* avec *Desplumao* et le *candombe blanco*. Ces deux rythmes qui me passionnent ont des inflexions, des accents qui sont pour moi des mystères à percer. Des nouveaux terrains de jeu qui, par leur fraîcheur, m'apportent une exaltation que je souhaite communicative.

Symbole de l'attachement à mes origines, telle une pause dans cette effervescence, *Mar y Sol* est le portrait de mon double, lui, totalement argentin avec un seul passeport.

CHAMUYO par Leonardo Teruggi

Nous composons la musique qui nous ressemble : un souffle évident qui découle de notre double culture à la croisée du tango et de la musique de chambre - esprit français et âme argentine.

Deux créateurs, deux esthétiques, deux sensibilités et deux imaginaires différents qui s'éclairent, s'alimentent mutuellement dans un répertoire totalement original, flamboyant et intime à la fois.

Nos complices Sébastien Surel et Romain Descharmes nous mettent au défi d'écrire une musique à leur honneur et à leur hauteur, qu'ils subliment et nourrissent de leur art. Le groupe devient ainsi une incroyable machine de création permanente, en témoigne notre deuxième opus en trois ans qui, après *Tango hoy* en 2014, pousse encore plus loin la recherche d'un monde sonore et esthétique propre.

Avec ce deuxième disque CHAMUYO, nous cherchons un équilibre délicat entre des compositions virtuoses et un dépouillement expressif

total, avec des pièces comme *Era de esperar* et *Candombe blanco*, composées sur des rythmes sud-américains revisités ; des pièces plus expérimentales qui explorent des matières sonores et des accentuations nouvelles, comme *Cuentos graves* et *Chamuyo* ; des pièces éthérées comme *Mar y sol* et *777* ; deux trios (*Nada casi* et *Milonga del eco*, dédié à Astor Piazzolla) où les absences éclairent des équilibres plus intimes ; ou une pièce pour violon seul qui dessine une ligne silencieuse.

La frontière entre le populaire et le savant s'efface devant l'exigence, la finesse et la force d'une musique au plus haut niveau - un groupe issu de la puissante rencontre de deux musiciens français parmi les chambristes les plus recherchés avec deux des musiciens de tango les plus en vue d'Europe - pour faire place à un projet unique en son genre, qui fait éclater les étiquettes et le tango de toujours pour ouvrir un imaginaire enfin renouvelé.

CHAMUYO by Juanjo Mosalini

Beyond the sound of the word *chamuyo* (pronounced 'chamoujo' in Argentine slang), which was not without effect when I suggested it to Leonardo as the title of our second album, it is all the joint thinking about its meaning that was the most important driving force in this year of creation. CHAMUYO, the art of convincing the other at all cost and where eloquence casts a spell in jubilatory playing, influenced our musical bias. Through the choice of rhythms, the nature of the songs, and balance of the elements, we draw a portrait of all facets of these verbal acrobatics.

The first song I composed for this repertoire is 'Code 18'. It is at the genesis of this new musical élan, dedicated to my son Alessandro to whom I wanted to reveal a part of myself. After living in France for thirty years and with two passports in my pocket, the fact remains that I hope to bequeath him, as far as possible, this heart, which has remained Argentine.

After access to the doors of what should have

been the acme of a day in an amusement park were closed to us with the announcement of a 'code 18', I was able to exercise this famous art of *chamuyo* under his knowing gaze. It enabled us to pulverise the record for the number of rides per hour, and it was Alessandro's joy and exaltation that inspired me to write this highly-charged fairground attraction music.

The eponymous piece of the CHAMUYO programme runs through all the paradoxes brought up with Leonardo during our creative exchanges for this second opus. Here, the melody of an imaginary dialogue between two enthusiasts of *chamuyo* explores the inevitable failings of the excessive use of self-centred speech.

Quite remote from this playacting, and confident in our mutual admiration, our common outlook, in the literal sense of creator of a contemporary tango as much as in the broader sense: the place of our musical project here and now, is translated by a mixed artistic and social observation.

A period when words take up much more room than actions and which too often clash within the same person. Daily life that drags us down towards an excessive practice of *chamuyo*, a virtual life devoid of sense, a political life that rings hollow. So many things to which we must absolutely put an end. Every day, we forcefully set to work with our preferred medium: Music.

Rid of labels, I included in the repertoire rhythms that do not belong to tango, the *chacarera* with 'Desplumao' and 'Candombe blanco'. These two rhythms which fascinate me have inflexions, accents that are, for me, mysteries to be penetrated. New playing fields which, by their freshness, bring me an exaltation that I hope will be infectious.

Symbol of the attachment to my origins, like a pause in this effervescence, 'Mar y sol' is the portrait of my double: totally Argentine with a single passport.

CHAMUYO by Leonardo Teruggi

We compose music that resembles us: an obvious inspiration that ensues from our double culture at the crossroads of tango and chamber music - French *esprit* and Argentine soul.

Two creators, two aesthetics, two sensibilities and two different imaginative universes illuminating each other, feeding mutually in a totally original repertoire, both flamboyant and intimate.

Our accomplices Sébastien Surel and Romain Descharmes challenge us to write music in their honour, music worthy of them, which they sublime and nurture with their art. The group thus becomes an incredible machine of ongoing creation, as attests our second opus in three years. After *Tango hoy* in 2014, this pushes the search for our own sound world and aesthetic even further.

With this second disc, CHAMUYO, we sought a delicate balance between virtuosic compositions and total expressive sparseness, with pieces

like 'Era de esperar' and 'Candombe blanco', composed on reinterpreted South-American rhythms; more experimental pieces that explore new sound matters and accentuations like 'Cuentos graves' and 'Chamuyo'; ethereal pieces like 'Mar y sol' and '777'; two trios ('Nada casi' and 'Milonga del eco', dedicated to Astor Piazzolla) where the absences enlighten more intimate balances; or a piece for solo violin, which forms a silent line.

The boundary between popular and 'highbrow' dissolves before the high standards, refinement and force of a music at the highest level - a group stemming from the powerful encounter of two of the most sought-after French chamber musicians with two of the most conspicuous tango musicians in Europe -, making way for a unique project that shatters labels and the tango of forever, and opening an imaginative universe finally renewed.

CHAMUYO por Juanjo Mosalini

Más allá de la sonoridad de la palabra “chamuyo”, que tuvo su importancia cuando se lo sugerí a Leonardo como posible título para nuestro segundo disco, fue toda la reflexión en común sobre su sentido profundo el motor para todo este año de creación. CHAMUYO, el arte de convencer a cualquier precio donde la elocuencia hipnotiza en un juego jubiloso, influenció nuestra orientación musical. La elección de los motivos rítmicos, el carácter de las melodías y el equilibrio de los elementos fueron dictados por los aspectos de este juego del habla.

El primer tema que compuse para este repertorio fue *Code 18*. Es la génesis de esta nueva etapa musical, lo dediqué a mi hijo Alessandro a quien quise revelar parte de mí mismo. Luego de treinta años de vida en Francia, con dos pasaportes en el bolsillo, es primordial para mí legarle lo más posible ese corazón que sigue siendo argentino.

Luego de que nos cierren el acceso a lo que tenía que ser la apoteosis de una jornada en un parque

de diversiones con el anuncio de un “código 18”, pude usar el chamuyo bajo su mirada cómplice. Nos permitió pulverizar el record de la cantidad de atracciones por hora y es la felicidad y la exaltación de Alessandro que me inspiraron esta música de calesita pasada de vueltas.

La pieza epónima del programa CHAMUYO declina todas las paradojas evocadas con Leonardo durante nuestros intercambios creativos para este segundo opus. Aquí la melodía de un diálogo imaginario entre dos chamuyeros explora las fatalidades de una práctica excesiva de esta dialéctica egocéntrica. Lejos de toda esta superficialidad, con mutua admiración, nuestra visión de creadores de un tango contemporáneo, y para ir más lejos el lugar que ocupamos con un proyecto musical aquí y ahora, se traduce en una constatación artística y social un algo pesimista.

Una época en la cual las palabras cuentan más que los actos y que muy seguido son disonantes en un mismo individuo. Un cotidiano que nos aspira a una práctica excesiva del chamuyo, una

vida virtual estéril, y una vida política que parece falsa. ¡Tantas cosas a las cuales hay que torcerles el pescuezo! Es con fuerza que nos dedicamos a ello a diario con nuestro medio de predilección, la música.

Liberado de las etiquetas incluí en el repertorio ritmos ajenos al género del tango, la chacarera con *Desplumao* y el *candombe blanco*. Estos ritmos que me apasionan tienen acentos e inflexiones que son para mí misterios a revelar. Nuevos territorios que con su frescura me traen una exaltación que deseo poder comunicar.

Como una pausa en esta efervescencia “Mar y Sol” es el símbolo de lo que me ata a mis orígenes. El retrato de mi doble argentino, totalmente argentino con un solo pasaporte.

CHAMUYO por Leonardo Teruggi

Componemos la música que se nos parece: un soplo evidente nacido de nuestra doble cultura en la encrucijada del tango y de la música de cámara - espíritu francés y alma argentina.

Dos creadores, dos estéticas, dos sensibilidades e imaginarios diferentes que se iluminan y se alimentan mutuamente en un repertorio totalmente original, flamante e íntimo a la vez.

Nuestros cómplices, Sébastien Surel y Romain Descharmes, nos imponen el desafío de escribir una música a la altura de su talento, nutriéndola ellos a su vez con el arte de su interpretación. El grupo se convierte así en una increíble máquina de creación permanente. Prueba de ello es la presentación de nuestro segundo repertorio que, después de *Tango hoy* en el 2014, lleva aún más lejos la búsqueda de un mundo sonoro y estético propio.

Con este segundo disco CHAMUYO buscamos un equilibrio delicado entre composiciones virtuosas y un despojo expresivo total, con

obras como *Era de esperar* o *Candombe blanco*, compuestas sobre ritmos sudamericanos revisitados, obras más experimentales que buscan materias sonoras y acentuaciones rítmicas nuevas como *Cuentos graves* y *Chamuyo*, obras etéreas como *Mar y sol* y *777*, dos tríos (*Nada casi* y *Milonga del eco* - dedicada a Astor Piazzolla) donde las ausencias iluminan equilibrios más íntimos, o una obra para violín solo que dibuja una línea silenciosa.

La frontera entre lo popular y lo culto se diluye frente a la exigencia, la sutileza y la fuerza de una música del más alto nivel - un grupo que nace del potente encuentro entre dos músicos franceses entre los más apreciados y dos de los músicos de tango más reconocidos de Europa - para hacer lugar a un proyecto único en su género, que pulveriza las etiquetas y cuestiona el tango de siempre para abrir un imaginario por fin reinventado.



mosaliniterruggi.com
mosalini.com
leonardoteruggi.com
facebook.com/mtcuarteto

Also available
Également disponible



apartemusic.com